



# OBERTRAUBLINGER PFARRBRIEF

◇ Ausgabe ◇ 12.2023

17.12.2023 – 21.01.2024



**Flucht trennt.**

**Hilfe verbindet.**

Weihnatskollekte 2023  
am 24. und 25. Dezember

„Heute ist euch in der Stadt Davids der Retter geboren;  
er ist der Christus, der Herr.“ (Lk 2,11)

Liebe Pfarrgemeinde,

in wenigen Tagen feiern wir das Weihnachtsfest. In der dunklen Jahreszeit halten viele Menschen Ausschau nach einem Licht und einem guten Wort. In den Schrifttexten der Weihnachtszeit begegnen uns viele solcher Worte, die unser Herz berühren und uns neue Hoffnung schenken.

Gott sendet seinen eigenen Sohn als Retter der Welt. Mit der Geburt Jesu wird uns eine neue Perspektive für unser Leben geschenkt. Das Weihnachtsfest lädt uns ein, unsere Mitmenschen und die Welt mit neuen Augen zu sehen:

Das Leben eines jeden Menschen ist in den Augen Gottes kostbar. Gott will den Menschen nahe sein und sie auf allen Wegen mit seinem Segen begleiten. In der Heiligen Schrift gibt es viele Zusagen Gottes, die für die Menschen bis heute eine wichtige Hoffnungsquelle sind.



Viele unserer Pfarrangehörigen haben im vergangenen Jahr aus ihrem Glauben heraus das Leben ihrer Mitmenschen bereichert. Viele haben durch die Mitfeier der Gottesdienste, die Teilnahme an den verschiedenen Angeboten und durch ihre finanzielle Unterstützung unser Gemeindeleben bereichert. Dafür möchten wir uns ganz herzlich bedanken.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Angehörigen, dass Sie durch die Feier der Weihnachtstage von Gott in ihren Herzen berührt werden und im Vertrauen auf Gottes Beistand gelassen in das neue Jahr hineingehen – ein gnadenreiches Weihnachtsfest und Gottes Segen für das Jahr 2024!

Pfarrer  
Helmut Brunner

Gemeindereferentin  
Maria Handwerker

Diakon  
Elliott Robertson

Pfarrer BGR  
Jakob Wiesbeck

Pfarrer BGR  
Franz Ferstl

Pfarrgemeinderatssprecher  
Dr. Daniel Moder

Kirchenpfleger  
Edgar Rothhammer

Kirchenpfleger  
Georg Wirrer

Kirchenpfleger  
Hans Blaimer

## Aufruf der deutschen Bischöfe zur Aktion Adveniat 2023:

Liebe Schwestern und Brüder,  
jeder sechste Mensch weltweit, der vor Armut, Gewalt und Hoffnungslosigkeit flieht, stammt aus Lateinamerika oder der Karibik. Während viele staatliche Einrichtungen oft tatenlos zuschauen, ist es die Kirche vor Ort, die sich für ein menschenwürdiges Leben der Flüchtlinge einsetzt. Unser Lateinamerika-Hilfswerk Adveniat unterstützt sie seit Jahren dabei. Dazu passend steht die diesjährige Weihnachtsaktion von Adveniat unter dem Motto „Flucht trennt. Hilfe verbindet“.

An Beispielen aus Kolumbien, Panama und Guatemala zeigt Adveniat, wie sich Gemeindemitglieder, Ordensleute und Priester mit großem Einsatz um die Flüchtenden kümmern: sei es mit Gemeinschaftsküchen, mit der Unterkunft in sicheren Flüchtlingsherbergen, mit medizinischer Versorgung, mit juristischem, psychologischem oder seelsorglichem Beistand.



Damit gibt die Kirche in Lateinamerika und in der Karibik denjenigen neue Hoffnung, die viel zu oft auch um ihr Leben fürchten müssen. Angesichts der gestiegenen Flüchtlingszahlen in Lateinamerika und der prekären Lage der Flüchtenden sind die kirchlichen Unterstützungsangebote wichtiger denn je. Deshalb bitten wir Sie um Ihre solidarische und großzügige Spende bei der Weihnachtskollekte, die den Projekten von Adveniat zugutekommt. Zeigen Sie sich den armen Menschen in Lateinamerika und der Karibik verbunden, auch durch Ihr Gebet!

## Krankenkommunion – Informationen:

Die Pfarrgemeinde bietet den Kranken, die nicht mehr den Gottesdienst besuchen können, die Möglichkeit zum Empfang der Krankenkommunion zuhause an.



Bitte melden Sie sich im Pfarrbüro (09401/6779), wenn Sie die Krankenkommunion empfangen möchten. Personen, die schon längere Zeit schwer krank sind, können auch die Krankensalbung empfangen.

# Gottesdienstordnung

---

## St. Georg, Obertraubling

|  |
|--|
| <b>So 17.12. 3. ADVENTSSONNTAG (Gaudete)</b> |
|--|

|       |                              |
|-------|------------------------------|
| 10.15 | Pfarrgottesdienst            |
| 17.00 | Adventssingen Trachtenverein |

|   |
|---|
| <b>Di 19.12. Dienstag der 3. Adventswoche</b> |
|---|

|       |            |
|-------|------------|
| 6.00  | Rorate     |
| 18.00 | Rosenkranz |

|   |
|---|
| <b>Mi 20.12. Mittwoch der 3. Adventswoche</b> |
|---|

|      |             |
|------|-------------|
| 8.00 | Hl. Messe   |
| 8.30 | Kirchenputz |

|   |
|---|
| <b>Do 21.12. Donnerstag der 3. Adventswoche</b> |
|---|

|       |   |
|-------|---|
| 18.00 | Hl. Messe – Friedenslichtgottesdienst mit den Pfadfindern |
|-------|---|

|  |
|--|
| <b>Fr 22.12. Freitag der 3. Adventswoche</b> |
|--|

|       |                               |
|-------|-------------------------------|
| 8.15  | Schulgottesdienst Grundschule |
| 10.00 | Schulgottesdienst Grundschule |
| 18.00 | Bußgottesdienst               |

|  |
|--|
| <b>Sa 23.12. Hl. Johannes von Krakau</b> |
|--|

|             |                                    |
|-------------|------------------------------------|
| 15.30-16:15 | Beichtgelegenheit in der Sakristei |
| 17.00       | Vorabendmesse                      |

|  |
|--|
| <b>So 24.12. 4. ADVENTSSONNTAG – Adveniat-Kollekte</b> |
|--|

|       |   |
|-------|---|
| 14.00 | Piesenkofen: Krippenfeier der Kleinkinder |
| 15.30 | Krippenfeier der Kinder                   |
| 17.00 | Hl. Messe zum Hl. Abend                   |
| 22.30 | Christmette (Kirchenchor)                 |

**Mo 25.12. HOCHFEST DER GEBURT DES HERRN, Weihnachten,  
Christtag – Adveniat-Kollekte**

10.15 Pfarrgottesdienst zum Hochfest (Kirchenchor)

**Di 26.12. ZWEITER WEIHNACHTSSTAG, HL. STEPHANUS**

9.00 Piesenkofen: Hl. Messe

10.15 Hl. Messe

**Do 28.12. UNSCHULDIGE KINDER**

17.40 Eucharistische Anbetung

18.00 Hl. Messe

**Sa 30.12. FEST DER HEILIGEN FAMILIE**

17.00 Vorabendmesse

**So 31.12. FEST DER HEILIGEN FAMILIE**

17.00 Hl. Messe zum Jahresschluss (Kirchenchor)  
Eucharistischer Segen – TE DEUM

**Mo 01.01. NEUJAHR – HOCHFEST DER GOTTESMUTTER MARIA**

17.00 Pfarrgottesdienst zum Hochfest

**Do 04.01. Donnerstag der Weihnachtszeit**

17.40 Eucharistische Anbetung

18.00 Hl. Messe

**Fr 05.01. Hl. Johannes Nepomuk Neumann, Bischof, Glaubensbote**

18.00 Vorabendmesse mit Segnung der Dreikönigsgaben

**Sa 06.01. ERSCHEINUNG DES HERRN – Afrikakollekte**

10.15 Pfarrgottesdienst zum Hochfest  
Familien-GD mit den Sternsängern

17.00 Passerida – Weihnachtskonzert

**So 07.01. TAUFE DES HERRN**

10.15 Pfarrgottesdienst (Kirchenchor)

**Di 09.01. Dienstag der 1. Woche im Jahreskreis**

8.00 Hl. Messe

18.00 Rosenkranz

**Mi 10.01. Mittwoch der 1. Woche im Jahreskreis**

14.30 Seniorengottesdienst

**Do 11.01. Donnerstag der 1. Woche im Jahreskreis**

17.40 Eucharistische Anbetung

18.00 Hl. Messe

**Sa 13.01. Hl. Hilarius, Bischof von Poitiers, Kirchenlehrer, Marien-**

17.00 Vorabendmesse

18.00 Piesenkofen: Fatimarosenkranz

**So 14.01. 2. SONNTAG IM JAHRESKREIS**

10.15 Pfarrgottesdienst

10.15 Kleinkindergottesdienst im Pfarrsaal

**Di 16.01. Dienstag der 2. Woche im Jahreskreis**

16.00 Schülermesse

18.00 Rosenkranz

**Sa 20.01. Hl. Fabian, Papst, Märtyrer und Hl. Sebastian, Märtyrer, Marien-**  
**Samstag**

17.00 Vorabendmesse

**So 21.01. 3. SONNTAG IM JAHRESKREIS – Kollekte für die Familien- und Schulseelsorge**

10.15 Pfarrgottesdienst

11.30 Tauffeier

## Läuteordnung des Jubiläumsglockenspiels – Information:

Das Jubiläumsglockenspiel ist zu folgenden Uhrzeiten zu hören: 5.55 Uhr – 11.55 Uhr – 18.55 Uhr

Darüber hinaus erklingt das Glockenspiel am Samstag vor dem Feiertagsläuten (14.55 Uhr) und vor der Vorabend-messe (16.50 Uhr) und am Sonntag vor dem Pfarr-gottesdienst (10.05 Uhr).



### St. Peter, Niedertraubling

**So 17.12. 3. ADVENTSSONNTAG (Gaudete)**

8.00 Hl. Messe

**Fr 22.12. Freitag der 3. Adventswoche**

18.00 Rorate

**So 24.12. 4. ADVENTSSONNTAG – Adveniat-Kollekte**

8.00 Hl. Messe

**Mo 25.12. HOCHFEST DER GEBURT DES HERRN, Weihnachten, Christtag – Adveniat-Kollekte**

8.00 Hl. Messe

**Fr 29.12. Hl. Thomas Becket**

18.00 Hl. Messe

**So 31.12. FEST DER HEILIGEN FAMILIE**

8.00 Hl. Messe

**Sa 06.01. ERSCHENUNG DES HERRN – Afrikakollekte**

8.00 Hl. Messe mit Segnung der Dreikönigsgaben

**So 07.01. TAUFTE DES HERRN**

8.00 Hl. Messe

Fr 12.01. Freitag der 1. Woche im Jahreskreis

18.00 Hl. Messe

Sa 13.01. Hl. Hilarius, Bischof von Poitiers, Kirchenlehrer, Marien-

18.00 Fatimarosenkranz

**So 14.01. 2. SONNTAG IM JAHRESKREIS**

8.00 Hl. Messe

Fr 19.01. Freitag der 2. Woche im Jahreskreis

18.00 Hl. Messe

**So 21.01. 3. SONNTAG IM JAHRESKREIS – Kollekte für die Familien- und Schulseelsorge**

8.00 Hl. Messe



## Bibelgesprächskreis – Einladung:

Die Bibel ist die Geschichte Gottes mit den Menschen und ein Fundament des christlichen Glaubens. In ihr finden sich unzählige und sehr unterschiedliche Geschichten darüber, wie Menschen Gott gesucht, vermisst, abgelehnt oder erfahren haben. Gott mag sich mit seinem Wort den Menschen zuwenden.

In Obertraubling möchten wir künftig einen monatlichen Bibelgesprächskreis ins Leben rufen. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen, daran teilzunehmen.



Es soll darum gehen, Bibelstellen in der aktuellen Leseordnung der Heiligen Messe zu hören, auf sich wirken zu lassen und sich darüber auszutauschen. Unser erstes Treffen findet am 22. Januar 2024 um 19.00 Uhr zusammen mit Diakon Elliott Robertson im Pfarrsaal statt.

## St. Michael, Oberhinkofen

**So 17.12. 3. ADVENTSSONNTAG (Gaudete)**

9.00 Hl. Messe

**Mi 20.12. Mittwoch der 3. Adventswoche**

17.30 Rosenkranz

18.00 Hl. Messe Anna Kandler f. + Verwandtschaft

**So 24.12. 4. ADVENTSSONNTAG – Adveniat-Kollekte**

17.00 Krippenfeier der Kinder

21.00 Christmette

**Mo 25.12. HOCHFEST DER GEBURT DES HERRN, Weihnachten,  
Christtag – Adveniat-Kollekte**

9.00 Hl. Messe

**Mi 27.12. HL. JOHANNES**

17.30 Rosenkranz

**So 31.12. FEST DER HEILIGEN FAMILIE**

17.00 Hl. Messe zum Jahresschluss

**Sa 06.01. ERSCHEINUNG DES HERRN – Afrikakollekte**

9.00 Hl. Messe mit Segnung der Dreikönigsgaben

**So 07.01. TAUFTE DES HERRN**

9.00 Hl. Messe

**Mi 10.01. Mittwoch der 1. Woche im Jahreskreis**

17.30 Rosenkranz

18.00 Hl. Messe

**Sa 13.01. Hl. Hilarius, Bischof von Poitiers, Kirchenlehrer, Marien-**

18.00 Fatimarosenkranz

**So 14.01. 2. SONNTAG IM JAHRESKREIS**

9.00 Hl. Messe

**Mi 17.01. Hl. Antonius, Mönchsvater in Ägypten**

17.30 Rosenkranz

18.00 Hl. Messe

**So 21.01. 3. SONNTAG IM JAHRESKREIS – Kollekte für die  
Familien- und Schulseelsorge**

9.00 Hl. Messe

## Kirchencafé in Oberhinkofen:

Das Kirchencafé in Oberhinkofen geht in die Winterpause. Im neuen Jahr 2024 starten wir wieder am **Sonntag, den 11.02.2024.**



Wir bedanken uns bei allen unseren vielen Bäckerinnen im Hintergrund, die uns so fleißig unterstützen und ohne die das Kirchencafé in dieser Form nicht möglich wäre!  
Wir wünschen allen eine ruhige Adventszeit, ein besinnliches Weihnachtsfest und freuen uns schon jetzt auf das nächste Kirchencafé im neuen Jahr 2024.  
Euer Team vom Kirchencafé Oberhinkofen (Dominique Gottwald, Kathrin Kellner, Frauke Pickl, Silke Röhling, Michaela Birzer).

## Weihnachtspäckchen für obdachlose Männer und Frauen:

Über die Streetworker der Caritas sollen in diesem Jahr obdachlose Menschen ein kleines Päckchen mit nützlichen Dingen des Alltags als Geschenk bekommen: Duschgel, Seife, Shampoo usw., evtl. auch Süßigkeiten oder Lebkuchen, vielleicht auch ein Schal, ein Handtuch oder eine Mütze.



Bitte keinen Alkohol!

**Bitte unterstützen Sie diese Aktion mit der Spende eines Päckchens!**  
Nähere Informationen zu Inhalt und Sammelpunkt der Päckchen erhalten Sie bei Frau Roider, Niedertraubling, Tel: 0170/3526585.



## 42. Obertraublinger Adventssingen und -musizieren

Sonntag, 17. Dezember 2023  
Beginn 17:00 Uhr  
Pfarrkirche St. Georg

### Mitwirkende:

Wolfgang Viehbacher, Sprecher

Wiesenter Dreigesang

Hochalm Musi

Kinderchor St. Georg Obertraubling

Gesangsgruppe „De a no“ des Trachtenvereins

Trachtenkapelle Obertraubling-Wolfskofen

Um Spenden wird für „**Mütter in Not**“ und die  
**Sozialstation Bruder Konrad** gebeten.

### Programm

- |                                  |                      |
|----------------------------------|----------------------|
| 1. Intrade von Pezelius          | Trachtenkapelle      |
| 2. <i>Begrüßung</i>              | Wolfgang Viehbacher  |
| 3. Als Maria übers Gebirge ging  | Wiesenter Dreigesang |
| 4. Nur für Dich allein           | Hochalm Musi         |
| 5. Dicke rote Kerzen             | Kinderchor           |
| 6. „ <i>Lesung</i> “             | Wolfgang Viehbacher  |
| 7. Maria durch ein Dornwald ging | De a no              |

|   |                             |
|---|-----------------------------|
| 8. Erhebt in vollen Chören                        | Trachtenkapelle             |
| 9. Und draußt geht da Wind                        | Wiesenter Dreigesang        |
| 10. Das Licht einer Kerze                         | Kinderchor                  |
| 11. Sommernachtswalzer                            | Hochalm Musi                |
| 12. Brennts Kerzl am Kranz                        | De a no                     |
| 13. „Lesung“                                      | Wolfgang Viehbacher         |
| 14. Frasdorfer Bläserweise                        | Trachtenkapelle             |
| 15. Still o Himmel                                | Wiesenter Dreigesang        |
| 16. Beautiful Seeress                             | Hochalm Musi                |
| 17. Seht, die gute Zeit ist nah                   | Kinderchor                  |
| 18. Und die helle Nacht hod den<br>Fried'n bracht | De a no                     |
| 19. Augenstern                                    | Hochalm Musi                |
| 20. Schlusswort – Segen                           | Pfarrer Helmut Brunner      |
| 21. Tauet, Himmel, den Gerechten                  | Trachtenkapelle/Volksgesang |

## Änderungen vorbehalten

### Tauet, Himmel, den Gerechten

„Tauet, Himmel, den Gerechten, Wolken regnet ihn herab!“ rief das Volk in bangen Nächten, dem Gott die Verheißung gab: Einst den Mittler selbst zu sehen und zum Himmel einzugehen, |: denn verschlossen war das Tor, bis ein Heiland trat hervor. :|

Gott, der Vater, ließ sich rühren, dass er uns zu retten sann, und den Ratschluss auszuführen, trug der Sohn sich selber an. Schnell flog Gottes Engel nieder, brachte diese Antwort wieder: |: „Sieh, ich bin des Herren Magd; mir gescheh‘, wie du gesagt!“:|

Dein Gehorsam ist uns Leben, Jungfrau, demutsvoll und keusch; als das Jawort du gegeben, ward das Wort des Vaters Fleisch. Erde, jauchze auf in Wonne bei dem Strahl der neuen Sonne;

|: fernhin bis zum Niedergang werde alles Lobgesang! :|

# Musikalische Gestaltung des Weihnachtsfestes 2023 in der Pfarrkirche St. Georg

## In der Heiligen Nacht (Christmette)

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Missa festiva              | Hubert Zaindl (*1975)                     |
| Es ist ein Ros entsprungen | Michael Praetorius (1571-1621)            |
| Quem pastores laudavere    | Carl Loewe (1796-1869)                    |
| Heilige Nacht              | Johann Friedrich Reichardt<br>(1752-1814) |

Weihnachtslieder  
*für Chor, Gemeinde und Orgel*

## Hochfest „Geburt des Herrn“ (1. Weihnachtsfeiertag)

Pastoralmesse in G Karl Kempfer (1819-1871)  
*für Chor, Solisten, Streicher und Orgel*

Ich steh an deiner Krippen hier Johann Sebastian  
Bach (1685-1750)  
*für Chor und Orchester*

Großer Herr und starker König Johann Sebastian Bach  
*Bass-Arie aus dem Weihnachtsoratorium*

Transeamus usque Betlehem Joseph Ignaz Schnabel (1767-1831)  
*für Bass-Solo, Chor, Streicher und Orgel*

Stille Nacht, O du fröhliche, Zu Bethlehem geboren  
*Weihnachtsliedsätze für Chor, Gemeinde, Orchester und Orgel*

## Ausführende:

Chor der Pfarrkirche St. Georg Obertraubling  
Vokalsolisten:

Julia Benkert (S), Michaela Reiser-Schenk (A), Manfred Wastl (T), Michael  
Appl (B), Instrumentalensemble St. Georg (2 Vl, Vc, 2 Tp, 2 Kl, Fg)  
Irene Noack, Orgel  
Marcus Weigl, Chorleiter und Kantor



## Jubiläumskrippe 2023 in der Pfarrkirche – Information:

Lange Zeit war die ursprüngliche Krippe der Pfarrkirche St. Georg auf dem Dachboden eingelagert. Eine unter Pfarrer Philipp getätigte Neuanschaffung hatte sie 2014 abgelöst. Auf vielfachen Wunsch wird sie heuer anlässlich des Jubiläumsjahres 2023 erstmals wieder aufgebaut. Somit können die Obertraublinger an Weihnachten gleich zwei Krippen staunend betrachten.

Bei der ursprünglichen Krippe handelt es sich um eine sogenannte orientalische Ruinenkrippe, die über 80 Jahre alt ist, was Firmenetiketten belegen. Den geschnitzten Stall und die dazugehörigen Figuren kauften die Obertraublinger einst bei der ehemaligen Kunsthandlung Insam in Regensburg. Der Zustand der Figuren war zuletzt alles andere als gut. Dank einer zweckgebundenen Spende konnte Kirchenmaler Andreas Wrba beauftragt werden, diese zu restaurieren. Nach Abschluss der Arbeiten haben die Figuren ihr ursprüngliches Aussehen zurück und erstrahlen in neuem Glanz.

Die Gesamtkomposition dieser Krippe steht ganz in der Tradition der sogenannten „Romantischen Bewegung“. Diese beeinflusste ab dem 19. Jahrhundert auch die Gestaltung der Weihnachtskrippen. Damals verlegte man die bildlichen Darstellungen des Weihnachtsgeschehens in eine Kulissenlandschaft, die dem Betrachter eine Vorstellung des Heiligen Landes, insbesondere der Hügellandschaft um Betlehem zur Zeit Jesu vermitteln sollte.

So präsentiert sich die Obertraublinger Krippe als ein zerstörtes orientalisches Gebäude. Die Mauern sind eingebrochen, teilweise eingestürzt und das Gestein zerbröckelte. Dahinter steht eine theologische Aussage: Aus den Ruinen des Hauses David erwächst mit Jesus ein neuer Spross, ein neuer König, dessen Reich alles überdauern wird.



In dieser Symbolik kommt zudem die Glaubensvorstellung zum Ausdruck, dass die Geburt des Gottessohnes der Beginn der Heilszeit ist, die den Untergang des maroden Heidentums einleitet. Typisch für diese Stilepoche ist der starke Kontrast zwischen der ärmlichen Kleidung der Hirten auf der

einen Seite und den reich verzierten Roben der Drei Könige mit ihren prächtig geschmückten Reittieren auf der anderen.

Papst Franziskus widmete Anfang Dezember 2019 der Weihnachtskrippe ein eigenes Apostolisches Schreiben: „Admirabile signum – Das wunderbare Zeichen.“ Darin betont er: „Das Ereignis der Geburt Jesu dazustellen bedeutet, das Geheimnis der Menschwerdung des Sohnes Gottes mit Einfachheit und Freude zu verkünden. Die Krippe ist in der Tat wie ein lebendiges Evangelium.“

In der Weihnachtszeit haben die Besucher der Obertraublinger Pfarrkirche in diesem Jahr gleich zweimal die Gelegenheit, sich bei der Betrachtung der figürlichen Darstellung der Geburt Christi innerlich anrühren zu lassen. Denn schon der altgriechische Philosoph Sokrates hatte erkannt: „Die Sinne bewegen die Seele!“

Herzliche Einladung  
**RORATE-Gottesdienste im Advent 2023**  
„Kirche im Kerzenschein“

Letztmalig am  
Dienstag, 19.12.2023, 06.00 Uhr,  
Kirche Obertraubling



Lassen Sie sich von der Atmosphäre einer  
**Kirche im Kerzenschein** inspirieren!

Anschließend **gemeinsames FRÜHSTÜCK** im Pfarrsaal!

**Wir freuen uns auf Sie!**



## Ministrantinnen und Ministranten:



- \* **Plätzchenverkauf:** Die Aktion brachte einen Erlös von 296,60 € für die Ministrantenkasse. Herzlichen Dank an alle Spenderinnen und Spender!
- \* **Familiengottesdienst mit den Sternsängern am 06.01.2024**
- \* **Vorbereitungstreffen zur Ministrantenwallfahrt nach Rom 2024:** Dienstag, 23.01.2024, um 17.30 Uhr im Pfarrheim

## Frauenbund Adventsfeier Nachfeier – Einladung:

Am Mittwoch, 20. Dezember 2023, findet um 14.30 Uhr die Nachfeier der Adventsfeier des Frauenbundes im Pfarrsaal statt.



## Feier der Versöhnung – Informationen:

Am Freitag, 22. Dezember 2023, ist um 18.00 Uhr der Bußgottesdienst in der Pfarrkirche. Am Samstag, 23. Dezember 2023 ist in der Zeit von 15.30 Uhr bis 16.15 Uhr Beichtgelegenheit in der Sakristei.

## Passerida-Weihnachtskonzert – Einladung:

Am Samstag, 6. Januar 2024, ist um 17.00 Uhr in St. Georg das Weihnachtskonzert mit dem Chor Passerida. Mit stimmungsvollen Liedern wollen die Sängerinnen und Sänger noch einmal einen Bogen spannen von der Geburt Jesu bis zur Erscheinung des Herrn. Auf Ihr Kommen freuen sich die Mitglieder des Chores sehr. Der Eintritt ist frei, Spenden sind willkommen und auch die eigene Weihnachts-CD kann zum Preis von 15 Euro erworben werden.

## KAB-Vorstand – Einladung:

Am Dienstag 9. Januar 2024, trifft sich der KAB-Vorstand im Sitzungszimmer.

## KAB-Filmabend – Einladung:

Am Donnerstag, 18. Januar 2024, lädt die KAB zu einem Filmabend in den Pfarrsaal ein.

## Gruß an die Kranken:



*Tritt herein, Du Kind der Weihnacht,  
bring den Segen uns herein,  
heile Wunden und Gebrechen,  
bring Frieden da wo Seelenpein.  
Bring der Hoffnung starke Kraft,  
Dank für alles, das Liebe schafft,  
Deinen Lichterglanz in Herz und Augen.  
Hilf uns, an Dich als Heiland glauben.*



**Liebe kranke Mitglieder unserer Pfarrei**, gerade zu Weihnachten spüren wir die Sehnsucht nach einem gesunden heilen Leben in geborgener Umgebung besonders stark. Je nachdem kommen fragende oder auch tröstliche Gedanken. Wir, die Seelsorger und Seelsorgerinnen und die gesamte Pfarrgemeinde, wünschen Ihnen in Ihre Krankheit und Sorge hinein, dass Sie den Segen der Weihnacht spüren, wenn liebe Menschen um Sie sind, ein freundlicher Gruß Sie erreicht oder ein vertrautes Lied wiedererklingt. Gott behüte Sie und alle, die für Sie sorgen!



## Firmung 2024:



\* **Alle Firmbewerberinnen und Firmbewerber, ihre Eltern und Paten sind herzlich eingeladen zum letzten Rorate-Gottesdienst in der Adventszeit** (Dienstag, 19. Dezember 2023, um 6.00 Uhr, mit anschließendem Frühstück im Pfarrheim).

\* **Familiengottesdienst mit den Sternsängern, 06.01.2024**

- \* **Firmgruppenstunde:** Dienstag, 16.01.2023, 17.30 Uhr, im Pfarrheim mit Zimmereinteilung für Windberg
- \* **Firmwochenende im Kloster Windberg:** 19.01. – 21.01.2024; Anmeldungen noch bis 20.12.23 möglich bei Gemeindereferentin Maria Handwerker ([maria.handwerker@web.de](mailto:maria.handwerker@web.de))
- \* **Voranzeige Firmtermin:** Am Freitag, 7. Juni 2024, feiern wir in Obertraubling mit H.H. Weihbischof Reinhard Pappenberger die Firmung. Beginn: 09.30 Uhr.  
Die ganze Pfarrgemeinde ist dazu eingeladen.

## Kirche für Kinder – Herzliche Einladung!



\* **Krippenfeier für Kleinkinder am Hl. Abend, 24.12.2023, um 14.00 Uhr** in der St. Martin-Kirche Piesenkofen

\* **Krippenfeiern für Kinder am Hl. Abend, 24.12.2023:**

um 15.30 Uhr in der Kirche Obertraubling

um 17.00 Uhr in der Kirche Oberhinkofen

\* **Familiengottesdienste mit den Sternsängern**

**an Hl. Dreikönig, 06.01.2023:**

> 08.00 Uhr Niedertraubling

> 09.00 Uhr Oberhinkofen

> 10.15 Uhr Obertraubling

\* **Kleinkindergottesdienst im Pfarrsaal:** Sonntag, 14.01.2024, 10.15 Uhr

\* **Schülermesse:** Dienstag, 16.01.2024, um 16.00 Uhr in der Pfarrkirche, v.a. für die Erstkommunionkinder

**Hinweis:** Ein Flyer mit allen Gottesdienstterminen für Kinder und Familien von September 2023 bis Juli 2024 liegt wieder in den Kirchen auf.  
Gerne einfach mitnehmen!

### Statistik 2023:

Taufen: 27

Erstkommunionkinder: 49

Neugefirkte: 35

Trauungen: 2

Beerdigungen: 34

Kirchenaustritte: 61

Kircheneintritte: 3





**„Auf der Suche nach Frieden“  
Friedenslichtaktion der Pfadfinder  
- Friedenslicht für daheim-  
ab Montag, 11.12.2023 in den Kirchen**

Wie seit vielen Jahren holten die Pfadfinderinnen und Pfadfinder auch in diesem Jahr das Friedenslicht von Betlehem wieder zu uns nach Obertraubling. Sie können es sich tagsüber gerne aus der Kirche holen und **in Ihr eigenes Zuhause mitnehmen**.

Am **Donnerstag, 21.12.2023**, gestalten die Pfadfinderinnen und Pfadfinder am Abend zudem auch wieder einen **Jugendgottesdienst** zur Friedensthematik.

**Herzliche Einladung!**

**Möge das Weihnachtsfest für dich zu einer schönen Bescherung werden und du dich reich beschenkt fühlen, nicht nur mit den schönen Dingen, sondern vor allem mit Wertschätzung und Wohlwollen und allem, was dich innerlich beglückt und lebensfroh macht. Dass du erfährst: Du selber bist auch ein Geschenk, ein Glück, dass es dich gibt, das wünsche ich dir. Dann kannst du die Menschwerdung Gottes auch in deinem eigenen Leben erfahren.**



W  
D R E I K Ö N I G

I  
H  
N  
A  
C  
H  
T  
E  
N



Pfarrkirche St. Georg  
**Obertraubling**

Samstag

**06.01.2024**

**17.00 Uhr**



Leitung: Susanne Appl

**Eintritt frei – Spenden willkommen**

## Jahresrückblick 2023:

- 05.01.2023: Requiem für Papst em. Benedikt XVI.
- 28.01.2023: neue Kommunionhelferinnen und -helfer
- 23.04.2023: Einweihung des neuen Kindergartens St. Konrad durch Domkapitular Michael Dreßel
- 29.04.2023: 65. Professjubiläum von Schwester Maria Caritas
- 02.05.2023: Altöttingwallfahrt (erstmal nach der Corona-Pause)
- 05.05.2023: Feier der Firmung mit Weihbischof Dr. Josef Graf
- 10.05.2023: Neuwahlen beim Kath. Frauenbund
- 20.05.2023: 50. Priesterjubiläum von Prof. Dr. Dr. Konrad Czech
- 11.06.2023: Weihe des Jubiläumsglockenspiels durch Hwst. Herrn Bischof Dr. Rudolf Voderholzer
- 15.06.2023: Institutionelles Schutzkonzept der Pfarrei vorgestellt
- 22.06.2023: Pontifikalvesper mit Hwst. Herrn Bischof Dr. Rudolf Voderholzer und Anläuten des Jubiläumsglockenspiels
- 24.06.2023: Ökumenischer Gottesdienst zum Gemeindejubiläum
- 25.06.2023: 150 Jahre Freiwillige Feuerwehr Obertraubling
- 02.07.2023: 100 Jahre Trachtenverein Holzacker e. V.
- 18.07.2023: Michaelspreis für Gemeinde- und Pfarrbücherei
- 22.07.2023: Serenadenabend im Klostergarten zum Gemeindejubiläum
- 17.09.2023: Pfarrwallfahrt nach Plattling, Altenmarkt, Gut Aiderbichl
- 18.09.2023: Gedenkgottesdienst für + H. H. Prof. Dr. Dr. Konrad Czech
- 21.09.2023: Requiem und Beerdigung in Pfeldelbach
- 23.09.2023: Schöpfungsgottesdienst im Klostergarten
- 30.09.2023: Dankgottesdienst mit den Ehejubilaren
- 07.10.2023: Aufnahme der neuen Ministrantinnen
- 26.10.2023: 90. Geburtstag von H. H. Msgr. BGR Bernward Bücherl
- 09.12.2023: Vorstellung der Passerida-Weihnachts-CD
- 17.12.2023: 42. Obertraublinger Adventssingen und -musizieren
- 24.12.2023: Aufstellung der Jubiläumskrippe in der Pfarrkirche

**Der Herr segne euch und behüte euch;  
der Herr lasse sein Angesicht über euch leuchten.  
Er wende euch sein Antlitz zu  
und schenke euch seinen Frieden.**

## **Christbaum-Abhol-Aktion der Pfadfinder Obertraubling**

deutsche pfadfinderschaft sankt georg



**Liebe Obertraublinger!**

Die Christbaumsammelaktion der Pfadfinder Obertraubling wird am Samstag, 13.01.2024 stattfinden. Das Sammelgebiet der Pfadfinder beschränkt sich auf Oberhinkofen, Piesenkofen, Niedertraubling sowie Obertraubling.

Bitte melden Sie sich **bis 08.01.2024 per E-Mail** an bei:

**[christbaum@dpsg-obertraubling.de](mailto:christbaum@dpsg-obertraubling.de)**.

In der Email bitte **folgende Angaben** machen:

Anzahl der Bäume / Ihren Namen / Adresse inkl. Ortsteil

**Wichtig:** Bitte stellen Sie Ihren Baum **am 13.01.2024 bis spätestens 08.00 Uhr** an den Straßenrand.

**Falls Sie in einer eng zugänglichen Straße** wohnen, platzieren Sie bitte Ihren Baum an der Einfahrt zu Ihrer Straße.

Wir bitten Sie, **die Spende (3 Euro)** für das Abholen des Baumes in einem Kuvert mit Schnur am Baum zu befestigen!

**FROHE WEIHNACHTEN**

wünschen Ihnen die Pfadfinderinnen und Pfadfinder  
vom Stamm Trubilo Obertraubling!





## Pfarrbüro geschlossen – Information:

Das Pfarrbüro ist während der Weihnachtsferien (23.12.2023 – 07.01.2024) nicht besetzt. Ab Montag, 8. Januar 2024, sind wir wieder für Sie da.

## Sternsingeraktion 2024:

Anfang Januar 2024 werden unsere Ministrantinnen und Ministranten mit Unterstützung vieler Kommunionkinder, Firmbewerberinnen und Firmbewerber wieder persönlich an Ihrer Haustür läuten und Ihnen mit ihrem Spruch und dem Weihrauch **den Segen Gottes ins Haus tragen**.

Sie bitten auch um eine **Gabe für die Aktion ‚Sternsinger‘**, die verschiedenste Projekte für die Bildung und Gesundheit von Kindern auf der ganzen Welt unterstützt. Mit Ihrer Spende leisten Sie so auch einen Beitrag zum Frieden auf unserer Erde. **Schon jetzt herzlichen Dank dafür!**

**Obertraubling:** 3. bzw. 4. Januar 2024

**Niedertraubling:** 5. Januar 2024

**Oberhinkofen:** 6. Januar 2024

Hinweis: Falls von der Haussammlung der Sternsinger noch Segensaufkleber für die Türen übrig sind, liegen diese ab dem 7. Januar 2024 in den Kirchen Obertraubling und Oberhinkofen zum Mitnehmen auf.

**20\*C+M+B+24**

Hrsg: Kath. Pfarramt St. Georg Obertraubling  
Piesenkofener Str. 1, 93083 Obertraubling  
Büro: Tel.: 09401/6779 Fax: 09401/523236  
E-Mail: obertraubling@bistum-regensburg.de  
Homepage: www.pfarrei-obertraubling.de

Redaktionsschluss für den nächsten Pfarrbrief: **Montag, 15.01.2024**

Unsere **Kontoverbindungen** bei der Raiffeisenbank in Obertraubling:

|                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| Pfarrei-Konto Obertraubling     | DE 88 7506 2026 0007 1314 10 |
| Glockenspielkonto Obertraubling | DE 35 7506 2026 0107 1314 10 |
| Kirchgeldkonto Obertraubling    | DE 23 7506 2026 0007 1238 50 |
| Kirchgeldkonto Niedertraubling  | DE 97 7506 2026 0007 1268 83 |
| Kirchgeldkonto Oberhinkofen     | DE 79 7506 2026 0000 1040 19 |

### **Öffnungszeiten des Pfarrbüros:**

(Bitte auch auf mögliche Änderungen achten!)

|                     |                                    |
|---------------------|------------------------------------|
| Montag bis Mittwoch | jeweils von 8.00 Uhr bis 11.00 Uhr |
| Donnerstag          | 14.00 Uhr bis 17.00 Uhr            |
| Freitag             | geschlossen                        |

### Pfarrer:

Helmut Brunner: 09401/6779 (E-Mail: helmut.brunner@bistum-regensburg.de)

### Gemeindereferentin:

Maria Handwerker: 0160/5417131 (E-Mail: maria.handwerker@web.de)

### Diakon:

Elliott Robertson: 0160/90491710 (E-Mail: diakon.robertson@online.de)

## Ein herzliches Vergelt, s Gott

- Herrn Pfarrer BGR Jakob Wiesbeck, Herrn Pfarrer BGR Franz Ferstl, Frau Gemeindeferentin Maria Handwerker für ihre Mitarbeit in der Seelsorge
- allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Bruder-Konrad-Hauses
- den Pfarrsekretärinnen
- den Mitgliedern der Kirchenverwaltungen und des Pfarrgemeinderates, sowie deren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern in den einzelnen Sachausschüssen
- den Mitarbeiterinnen des Kindergartens
- den Mesnerinnen und Mesnern, Lektorinnen und Lektoren, Kommunionhelferinnen und Kommunionhelfern
- den Vorbeterinnen und Vorbetern beim Rosenkranz, bei Prozessionen und beim Kreuzweg
- den Ministrantinnen und Ministranten für ihren Dienst am Altar
- den Organistinnen und Organisten, Chorleiterinnen und Chorleitern
- dem Kirchenchor St. Georg, dem Chor „Passerida“, dem Kinderchor
- der Trachtenkapelle Obertraubling/Wolfskofen
- den Hausmeistern und Frauen, die unsere Kirchen reinigen
- allen, die für den Blumenschmuck in unseren Kirchen sorgen
- allen, die für die Außenanlagen der Kirchen und kirchl. Einrichtungen sorgen
- den Mitarbeiterinnen der Gemeinde- u. Pfarrbücherei
- den Kommunion- und Firmhelferinnen und -helfern
- der KAB-Gruppe, dem Kath. Frauenbund, der MMC
- den Mutter-Kind-Gruppen und dem Kleinkindergottesdienstteam
- allen, die Adventskränze, Palm- und Kräuterbuschen binden
- den Pfadfinderinnen und Pfadfindern sowie den Gruppenleitungen
- der Friedhofsverwaltung und dem Schneeräumdienst
- dem Krankenhausbesuchsdienst und dem Besuchsdienst vor Ort
- den freiwilligen Helferinnen und Helfern sowie Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Lebenszentrums
- den Caritassammlerinnen und -sammlern, den Vertretern der Presse
- den Betreuern unserer Homepage und dem Pfarrbriefdrucker
- der Gemeinde Obertraubling und den Bauhofmitarbeitern für alle Unterstützung
- den Mitgliedern der FFW für ihren Dienst sowie allen weltlichen Vereinen
- allen Pfarrangehörigen, die durch ihre Mitfeier der Gottesdienste Zeugnis geben
- allen, die für die Anliegen und Bedürfnisse der Mission und unserer Pfarrei ein offenes Ohr und eine helfende Hand haben
- all jenen, die ich nicht ausdrücklich genannt habe

Mit meinem Dank verbinde ich auch die Bitte um Ihre Mithilfe im neuen Jahr 2024.

Ihr Pfarrer Helmut Brunner